

Ergänzende Hinweise

Supplemental Notes

Indication complémentaire

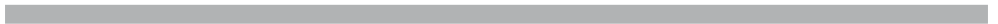
Extra opmerking

Indicaciones complementarias

Avvertenze supplementari

Kompletterande information

Tillægsbemærkninger



Dem Vorbild entsprechend hat der Beiwagen keinen Führerstand. Der Zug fährt somit immer mit dem Motorwagen voraus; die Stirnbeleuchtung am Beiwagen ist nur ein Schlusslicht (rot, abhängig von der gekuppelten Seite). Der Zug kann als Traktion mit einem weiteren Schienenbus gekuppelt werden - dazu immer die nicht leitende Kupplung verwenden. Wenn am Beiwagen ein weiterer Schienenbus gekuppelt wird, kann an den Jumpers im Beiwagen das Schlusslicht des Beiwagens ausgeschaltet werden.

Like the prototype, the trailer car has no driver's stand. The train thus always runs with the motor car in the front. The lights on the end of the trailer car are only marker lights (red, depending on the end coupled to the motor car). The train can be coupled to another rail bus as a multiple unit – always use the non-conducting coupling for this. When another rail bus is coupled to the trailer car, the jumpers in the trailer car can be used to turn off the marker lights on this car.

Conformément au modèle réel, la remorque ne possède pas de poste de conduite. La voiture motrice circule donc toujours en tête de train; l'éclairage frontal de la remorque n'est qu'un feu de fin de convoi (rouge; en fonction du côté attelé).

Le train en tant que traction peut être attelé à un autre autorail – à cet effet, utilisez toujours l'attelage non conducteur. Si un autre autorail est attelé à la remorque, les cavaliers situés dans la remorque permettent d'éteindre le feu de fin de convoi de la remorque.

In overeenstemming met het voorbeeld heeft het bijrijtuig geen cabine. De trein rijdt daardoor altijd met het motorrijtuig voorop; het bijrijtuig beschikt alleen over een sluitsein (rood; afhankelijk van de gekoppelde zijde). De trein kan als tractie gekoppeld worden met een andere railbus, hiervoor altijd de niet stroomvoerende koppeling gebruiken. Als aan het bijrijtuig een andere railbus gekoppeld wordt, kan met de jumpers in het bijrijtuig het sluitsein uitgeschakeld worden.

Al igual que en el modelo real, el remolque no dispone de cabina de conducción. Por este motivo, el tren circula siempre con el coche motor en cabeza; el alumbrado de cabeza del remolque es solo una luz de cola (roja; en función del lado acoplado).

El tren se puede acoplar como unidad de tracción a un ferrobús adicional, para lo cual se debe utilizar siempre el enganche no conductor.

Si se engancha al remolque un ferrobús adicional, es posible desconectar en los puentes del furgón de cola las luces de cola del remolque.

In modo rispondente al prototipo, la carrozza rimorchiata non ha alcuna cabina di guida. Di conseguenza tale treno viaggia sempre con la carrozza motrice davanti; l'illuminazione di testa sulla carrozza rimorchiata è soltanto un fanale di coda (rosso; dipendente dal lato agganciato).

Il treno può venire accoppiato come trazione multipla con un ulteriore autobus su rotaie – a tale scopo si utilizzi sempre il gancio non conduttore.

Quando alla carrozza rimorchiata viene agganciato un ulteriore autobus su rotaie, sui ponticelli nella carrozza rimorchiata può venire disattivato il fanale di coda della rimorchiata.

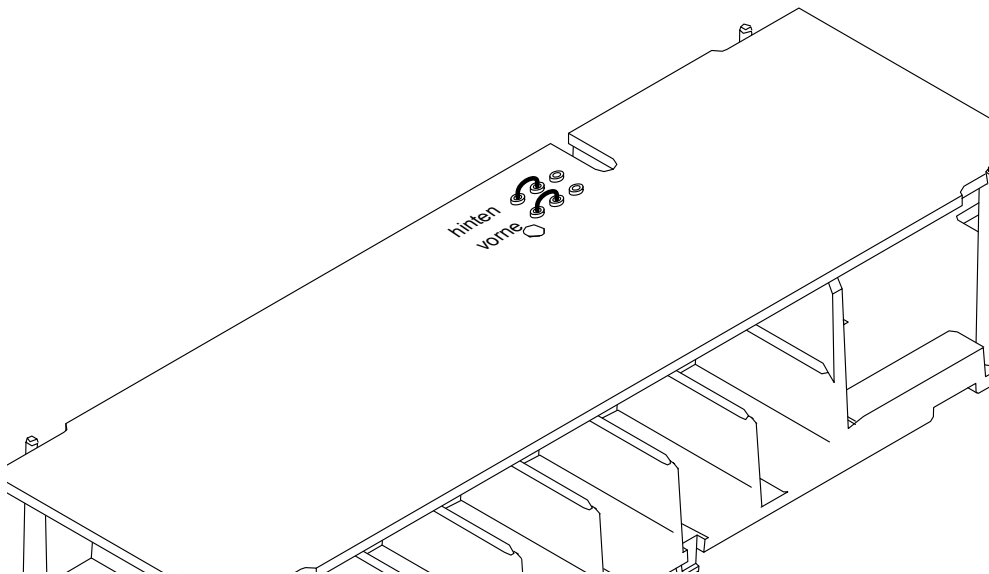
Precis som på modellens stora förebild saknar släpvagnen förarhytt. Därför kördes rälsbussen alltid med motorvagnen främst. Släpets samtliga strålkastare fungerar - både framtill och baktill - bara som slutljus (rött: beroende på vilken ände som kopplas till motorvagnen).

Rälsbussen kan multipelkopplas med ytterligare en rälsbuss – Obs! För multipelkoppling kan endast det icke strömledande kopplet användas. Kopplar man in ytterligare en släpvagn efter rälsbusståget kan man koppla bort släpets slutljus genom att koppla bort släpets ljuskopplingsbygel/jumper.

I overensstemmelse med forbilledet, har anhængerens ingen førerplads. Toget kører dermed altid med motorvognen forrest; Anhængerens forlyst er kun et baglyst (rødt; afhænger af den sammenkoblede side).

Toget kan med endnu en skinnebus kobles som en traktion – dertil skal den ikke-ledende kobling altid anvendes.

Når anhængerens kobles sammen med endnu en skinnebus, kan anhængerens jumpere bruges til at afbryde anhængerens baglyst.



Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Str. 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.maerklin.com

253441/1014/Sm1Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH